



EXPERIENȚE ÎMPREUNĂ.

PRELUCRAREA DATELOR PERSONALE EXPLICATĂ PE ÎNȚELESUL TĂU

Salut,

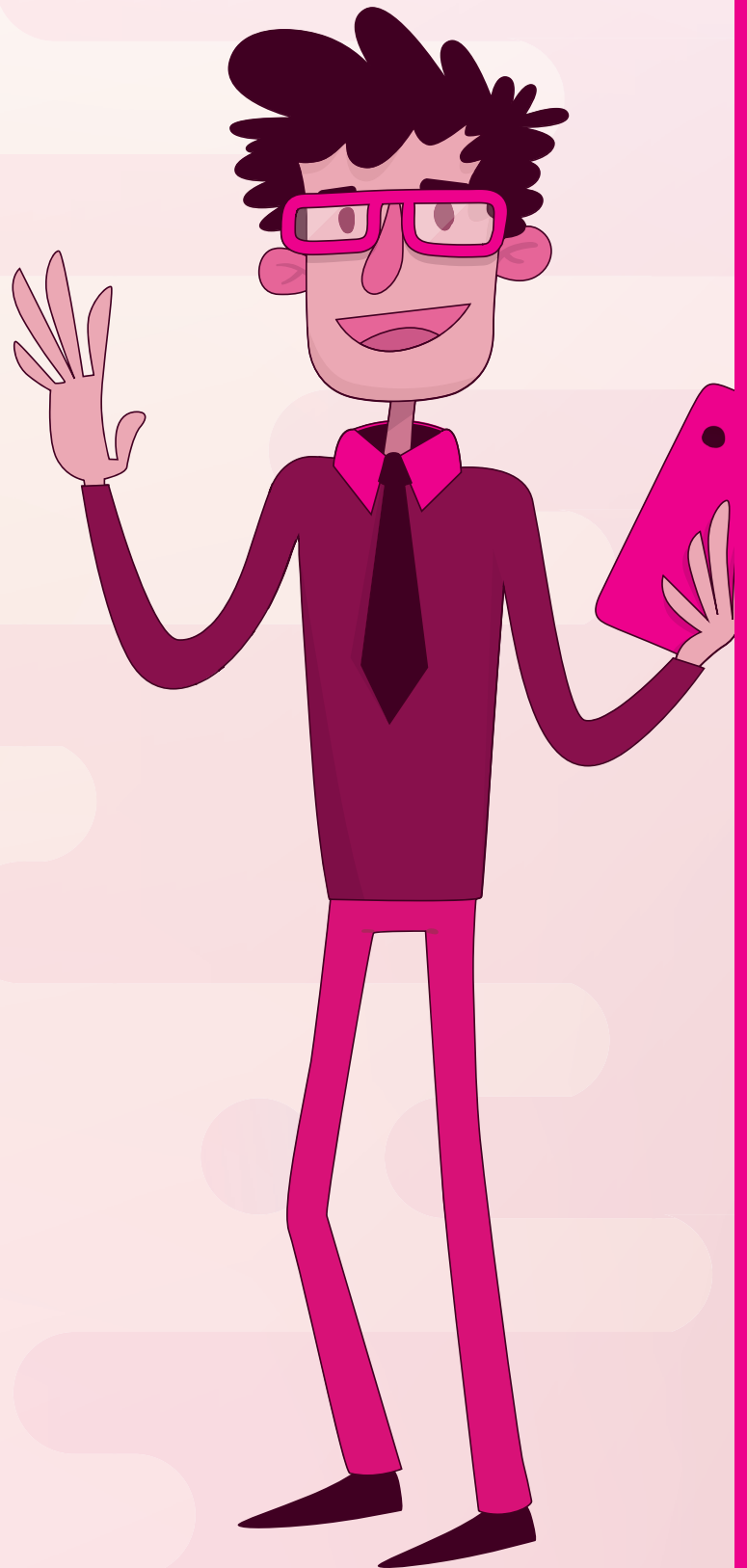
Probabil că ai tot auzit pe net sau la TV despre această nouă legislație privind prelucrarea datelor personale. Dacă ți se pare complicat, nu-ți face griji, îți explicăm noi simplu și pe înțelesul tău.

Din data de 25 mai 2018 se va schimba legislația aplicabilă la nivel European privind protecția datelor personale, adică a datelor aparținând persoanelor fizice. Ca regulă generală, orice entitate, indiferent de locul unde se află pe globul pământesc, este obligată să țină cont și să aplice noile cerințe dacă utilizează datele tale personale.

Astfel, ne dorim să fim mereu transparenți cu tine și vrem să ne asigurăm că ești bine informat cu privire la datele tale personale pe care le colectăm, scopurile în care acestea sunt utilizate și cu privire la drepturile tale. Punem accent pe experiențele tale în rețeaua Telekom iar misiunea noastră este să îți oferim servicii la cele mai înalte standarde.

Pentru noi e foarte important să te ținem la curent cu toate aceste lucruri și mai mult decât atât, să ne asigurăm că ai înțeles pe deplin ce facem cu datele tale. Dacă dorești să afli mai multe despre acest subiect, poți citi următoarele pagini unde îți povestim pe larg despre cum îți prelucrăm noi datele personale.

Îți mulțumim,
Echipa Telekom





Informare privind prelucrarea datelor cu caracter personal aplicabila clientilor utilizatori de servicii preplatite Telekom Romania Mobile

- in vigoare incepand cu 25.05.2018 -

I. DEFINITII

Date cu caracter personal ("Date Personale"): reprezinta orice informatii privind o persoana fizica identificata sau identificabila; o persoana fizica identificabila este o persoana care poate fi identificata, direct sau indirect, in special prin referire la un element de identificare, cum ar fi nume, numar de identificare, date de localizare, identificator online, sau la unul sau mai multe elemente specifice, proprii identitatii sale fizice, fiziologice, genetice, psihice, economice, culturale sau sociale.

Operatorii de date cu caracter personal („Telekom Romania“):

- (i) **Telekom Romania Communications S.A.**, cu sediul in Bucuresti, Piata Presei Libere nr. 3-5, Cladirea City Gate, Turnul de Nord, etajele 7-18, sector 1, Romania, cod postal 013702, nr. de ordine in Registrul Comertului J40/8926/1997, CUI 427320, CIF RO427320, capital social subscris si integral varsat de 318.464.490 lei, operator de date cu caracter personal nr. 292 ("TKR"), si/sau
- (ii) **Telekom Romania Mobile Communications S.A.**, cu sediul in Bucuresti, Splaiul Independentei nr. 319G, SEMA Parc, Cladirea Atrium House, etajele 1 si 2, sector 6, Romania, cod postal 060044, nr. de ordine in Registrul Comertului J40/433/1999, CUI 11952970, CIF RO11952970, capital social subscris si integral varsat de 1.593.747.510 lei, operator de date cu caracter personal nr. 3076 ("TKRM").

Date de contact responsabil cu protectia datelor: protectiadatelor@telekom.ro sau numarul 021.404.1234, 1234 sau 0766.12.1234 (apel gratuit din retelele Telekom Romania, pentru apeluri din alte retele se aplica tarifele corespunzatoare ofertei de care beneficiaza apelantul).

Prelucrarea Datelor Personale: reprezinta orice operatiune sau set de operatiuni efectuate asupra Datelor Personale sau asupra seturilor de Date Personale, cu sau fara utilizarea de mijloace automatizate, cum ar fi colectarea, inregistrarea, organizarea, structurarea, stocarea, adaptarea sau modificarea, extragerea, consultarea, utilizarea, divulgarea prin transmitere, diseminarea sau punerea la dispozitie in orice alt mod, alinierea sau combinarea, restrictionarea, stergerea sau distrugerea.

Utilizator: conform definitiei din Conditile Generale de Utilizare a Serviciilor Preplatite TKRM (disponibile pe www.telekom.ro) reprezinta detinatorul cartei preplatite care foloseste serviciile preplatite de comunicatii electronice furnizate de TKRM.,.

Servicii Preplatite: reprezinta toate serviciile de comunicatii electronice de care Utilizatorii de cartele preplatite pot beneficia conform ofertei comerciale TKRM, prin intermediul Retelei TKRM sau prin intermediul retelelor partenerilor de roaming ai TKRM.

Durata Prelucrării: Datele Personale colectate de TKRM vor fi prelucrate: (i) pe toata perioada Contractului pentru furnizarea Serviciilor Preplatite, (ii) ulterior incetarii Contractului de furnizare a Serviciilor Preplatite, pentru o perioada de maxim 3 ani, (iii) ulterior expirarii perioadei de 3 ani, in cazul in care pastrarea Datelor Personale colectate este necesara in conformitate cu legislatia aplicabila in domeniu, insa fara a depasi durata maxima prevazuta de aceasta.

Contract: reprezinta acordul incheiat intre Utilizator si TKRM, in baza caruia caruia TKRM furnizeaza Utilizatorului Serviciile Preplatite prin intermediul Retelei.

Comunicare: reprezinta orice informatie schimbata sau transmisa intre un numar determinat de participanti prin intermediul unui serviciu de comunicatii electronice destinat publicului.

Orice alti termeni cu majuscule utilizati in prezenta Informare sunt definiti in Conditile Generale de Utilizare a Serviciilor Preplatite TKRM (disponibile pe www.telekom.ro)

II. PRELUCRAREA DATELOR PERSONALE IN VEDEREA FURNIZARII SERVICIILOR PREPLATITE

TKRM prelucreaza date cu caracter personal despre Utilizatori, in urmatoarele scopuri:

- (1) Activarea si furnizarea Serviciilor Preplatite sau a Serviciilor Suplimentare conform Contractului;
- (2) Inregistrarea si solutionarea cererilor de portare precum si activarea in retea TKRM a unui Utilizator care acceseaza Serviciile Preplatite prin portare dintr-o alta retea;

- (3) Detectarea și prevenirea fraudelor la activarea și în utilizarea Serviciilor ce fac obiectul Contractului;
- (4) Prevenirea utilizării abuzive sau anormale a Serviciilor de Roaming, astfel cum acestea sunt definite și descrise în Condițiile Generale de Utilizare a Serviciilor Preplatite TKRM disponibile pe www.telekom.ro. Utilizatorul își va putea solicita prezentarea de dovezi privind reședința pe teritoriul României sau existența unor legături stabile în România, cum ar fi: prezentarea unor documente valide privind rezidența, indicarea unei adrese poștale sau de facturare în România, declarație din partea unei instituții superioare de învățământ cu privire la înscrierea Utilizatorului la cursuri cu frecvență zilnică, dovezi privind desfășurarea raporturilor de muncă cu normă întreagă, documente atestând plăți de taxe locale. Refuzul Utilizatorului față de prelucrarea acestor date poate conduce la imposibilitatea furnizării Serviciilor Preplatite. Pentru mai multe detalii privind Politică de Utilizare a Serviciilor în Roaming va rugăm consultați Condițiile Generale de Utilizare a Serviciilor Preplatite TKRM disponibile pe www.telekom.ro;
- (5) Transmiterea și soluționarea cererilor de înlocuire a cartelei SIM;
- (6) Crearea și administrarea contului MyAccount;
- (7) Furnizarea Serviciului Relații Clientii, transmiterea de informații și notificări necesare în vederea executării Contractului, oferirea de servicii de asistență tehnică, soluționarea reclamațiilor;
- (8) Realizarea activităților de audit intern sau extern, furnizarea de servicii de conținut (cu valoare adăugată) și servicii accesorii/suplimentare;
- (9) Efectuarea de comunicări comerciale;
- (10) Realizarea de studii și statistici interne, studii de piață, studii de satisfacție clienți, etc.

III. CATEGORII DE DATE PERSONALE CE POT FI PRELUCRATE ÎN LEGATURA CU UTILIZATORII SERVICIILOR PREPLATITE

TKRM poate prelucra următoarele categorii de Datele Personale:

- a. date de identificare (nume, prenume, domiciliu, Codul Numeric Personal (CNP), serie și număr act de identitate, și alte date din actul de identitate) și date de contact (adresa de e-mail, telefon);
- b. date de consum (informații privind modul în care sunt folosite serviciile de voce, date, SMS sau orice alte servicii ce fac obiectul Contractului);
- c. date de trafic - orice date prelucrate în scopul transmiterii unei Comunicări printr-o rețea de comunicații electronice sau în scopul facturării contravalorii acestei operațiuni (cum ar fi numere de telefon apelate, adresa IP, identificator echipament terminal, date privind durata apel, volum de trafic de date, data și ora apel, rețeaua de origine și/sau terminare a apelului, terminal mobil identificat prin IMEI);
- d. date de localizare (cum ar fi puncte de acces WiFi, identificator celulă de rețea), fără a utiliza locația GPS;
- e. date tehnice (cum ar fi tipurile de echipamente folosite, parametrii de funcționare a serviciilor);
- f. date comerciale (cum ar fi valoarea reîncărcărilor periodice, istoricul reîncărcărilor, preferințele de reîncărcare a Cartelei Telekom).

TKRM colectează și prelucrează datele de identificare ale Utilizatorilor menționate la punctul a) de mai sus în scopul înregistrării și soluționării cererilor de portare, de înlocuire a cartelei SIM sau de furnizare a altor Servicii Suplimentare conform Contractului, în măsura în care pentru furnizarea acestor servicii este indispensabilă prelucrarea Datelor Personale. Refuzul Utilizatorilor de furniza aceste date va rezulta în imposibilitatea TKRM de a furniza serviciile menționate mai sus.

IV. TRANSMITEREA DE COMUNICĂRI COMERCIALE UTILIZATORILOR SERVICIILOR PREPLATITE

Prin activarea Serviciilor Preplatite, Utilizatorul va primi informații în scop de marketing și pentru comercializarea produselor și/sau serviciilor Telekom Romania, dezvoltate de Telekom Romania în mod independent sau împreună cu partenerii săi comerciali, prin orice mijloc de comunicare (mesaje SMS, apeluri, corespondența electronică, vizualizare în MyAccount).

Utilizatorul are dreptul de a se opune oricând primirii de comunicări comerciale sau de a retracta decizia privind opoziția primirii de comunicări comerciale de tipul celor de mai sus, prin apel gratuit la 1234, ramura 1/3/3. Indiferent de opțiunea exprimată în legătură cu primirea de comunicări comerciale, Utilizatorul va primi mesaje scrise cu privire la contul său/produsele și serviciile aflate pe contul său (de exemplu expirarea duratei de valabilitate a creditului, activarea/reactivarea opțiunilor, termene de grație și termene de valabilitate a cartelei) pe toată perioada utilizării Serviciilor Preplatite.

Manifestarea dreptului de opoziție cu privire la transmiterea de comunicări comerciale își va produce efectele în termen de maxim 30 de zile de la data primirii cererii și doar cu privire la Contractul în baza căruia TKRM furnizează Utilizatorului Serviciile Preplatite. În cazul în care Utilizatorul Serviciilor Preplatite este un client cu care Telekom a încheiat un contract de servicii postplatite, manifestarea dreptului de opoziție nu își va produce efectele cu privire la contractul de servicii postplatite. Pentru mai multe informații privind modalitățile de retragere a consimțământului pentru prelucrarea datelor personale ale clienților Telekom care achiziționează servicii postplatite, va rugăm consultați Informarea privind prelucrarea datelor clienților persoane fizice care au încheiat un contract de servicii postplatite, disponibilă pe www.telekom.ro, în secțiunea "Protecția datelor".

V. CATEGORII DE DESTINATARI AI DATELOR PERSONALE

Datele Personale vor putea fi comunicate, in masura in care acest lucru este necesar pentru indeplinirea obligatiilor legale, executarea Contractului cu Utilizatorul sau justificat de un interes legitim al TKRM, urmatoarelor categorii de destinatari: (i) TKR si companii din grupul Deutsche Telekom; (ii) alti furnizori de servicii/retele de comunicatii electronice, subcontractanti ai TKRM in vederea executarii Contractului; (iii) furnizorii de servicii de roaming; (iv) furnizori de software si/sau echipamente; (v) alti subcontractori ai TKRM; (vi) furnizori de servicii de call-center si asistenta clienti externalizate; (vii) autoritati publice precum ANCOM, Ministerul Comunicatiilor si Societatii Informativale; (viii) instante de judecata sau arbitrale, precum si autoritati competente sa cerceteze savarsirea de fapte penale, la solicitarea acestora (ix) companii de studii de piata/studii satisfactie clienti; (x) partenerii contractuali ai Telekom Romania, in vederea promovarii produselor si serviciilor comercializate de acestia.

Companiile destinatare care prelucreaza Date Personale in cadrul Uniunii Europene/Zonei Economice Europene se supun acelorasi prevederi legale si ofera acelasi nivel de protectie ca si Operatorii. Cu toate acestea, daca pentru aducerea la indeplinire a Contractului va fi necesar transferul Datelor Personale catre destinatari din afara Uniunii Europene/Zonei Economice Europene sau a statelor care nu ofera un grad de protectie adecvat, Operatorii vor solicita respectivilor destinatari sa protejeze Datele Personale in conformitate cu cerintele legislatiei europene. Mai multe informatii se regasesc in Politica privind Prelucrarea Datelor Personale disponibila pe www.telekom.ro.

VI. DREPTURILE P UTILIZATORILOR CU PRIVIRE LA PRELUCRAREA DATELOR PERSONALE

In conformitate cu legislatia in vigoare, Utilizatorul beneficiaza de urmatoarele drepturi:

- a. dreptul de a fi informat cu privire la Datele Personale prelucrate de Operator;
- b. dreptul de a obtine din partea Operatorului a confirmarii faptului ca acesta prelucreaza Datele Personale ale Utilizatorului si, in caz afirmativ, acces la datele respective si la informatii precum scopurile prelucrarii, categoriile de date personale vizate, destinatarii sau categoriile de destinatari, acolo unde este posibil, perioada de stocare preconizata;
- c. dreptul la rectificarea Datelor Personale inexacte sau completarea acestora;
- d. dreptul la stergerea Datelor Personale, in conformitate cu prevederile legale aplicabile in domeniul protectiei datelor cu caracter personal;
- e. dreptul la restrictionarea prelucrarii atunci cand se aplica unul din urmatoarele cazuri: Utilizatorul contesta exactitatea datelor, prelucrarea este ilegala, Utilizatorul se opune stingerii datelor, atunci cand Operatorul nu mai are nevoie de Datele Personale in scopul prelucrarii, dar Utilizatorul le solicita pentru constatarea, exercitarea sau apararea unui drept in instanta sau atunci cand Utilizatorul se opune prelucrarii, pentru intervalul de timp in care se verifica daca interesele legitime ale Operatorului prevaleaza asupra celor ale Utilizatorului;
- f. dreptul la portabilitatea datelor, care consta in posibilitatea de a solicita Operatorului transmiterea Datelor Personale furnizate de Utilizator, intr-un format structurat utilizat in mod curent si care poate fi citit automat, si transmiterea de catre Utilizator a acestor date catre un alt operator;
- g. dreptul de opozitie la prelucrarea Datelor Personale, in orice moment, in mod gratuit si fara nicio justificare pentru situatii precum: (i) adoptarea unei decizii automate, inclusiv crearea de profiluri; (ii) desfasurarea de activitati de prelucrare necesare in vederea indeplinirii unui interes legitim al Operatorului. In caz de opozitie nejustificata, Operatorul este indreptatit sa prelucreze in continuare Datele Personale. In cazul in care, pe durata derularii Contractului, Utilizatorul isi exercita dreptul de opozitie in mod repetat si nejustificat, Operatorul isi rezerva dreptul de a nu mai raspunde unor astfel de solicitari. Dreptul de opozitie nu se va putea exercita cu privire la prelucrarea Datelor Personale necesare in vederea executarii Contractului;
- h. posibilitatea Utilizatorului de a solicita Operatorului de a nu face obiectul unei decizii bazate exclusiv pe o prelucrare automata, inclusiv crearea de profiluri, si care produce efecte juridice care sa priveasca Utilizatorul sau care sa o afecteze intr-o masura semnificativa. Cu privire la adoptarea unei decizii bazate exclusiv pe o prelucrare automata, Utilizatorul are posibilitatea de a isi exprima punctul de vedere, de a solicita interventia unui operator uman, precum si posibilitatea de a contesta o astfel de decizie, prin modalitatile descrise in prezenta informare;
- i. dreptul de a depune o plangere in fata Autoritatii Nationale pentru Supravegherea Prelucrării Datelor cu Caracter Personal (ANSPDCP);
- j. dreptul de a se adresa justitiei.

Pentru exercitarea drepturilor prevazute la literele a) - h) de mai sus, Utilizatorul poate inainta catre Operator o cerere scrisa, datata si semnata, la sediul sau in magazinele Telekom Romania sau poate completa si trimite *Formularul pentru exercitarea drepturilor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal* disponibil la sectiunea privind prelucrarea Datelor Personale de pe www.telekom.ro si in magazinele Telekom Romania. Pentru informatii suplimentare si actualizate cu privire la prelucrarea Datelor Personale de catre Operator, va rugam consultati sectiunea dedicata de pe website-ul www.telekom.ro.

VII. PRELUCRAREA SECURIZATA A DATELOR PERSONALE

Va informam ca Datele Personale vor fi prelucrate de catre Operator cu respectarea tuturor drepturilor Utilizatorilor, precum si prin aplicarea unor masuri tehnice si organizatorice adecvate pentru protejarea acestora impotriva accesului ilicit sau neautorizat. Aceste masuri pot consta in limitarea accesului la date, criptarea sau anonimizarea Datelor Personale, stocarea pe medii securizate etc. Pentru mai multe informatii cu privire



EXPERIENȚE ÎMPREUNĂ.

la măsurile pe care Operatorul le aplică pentru a proteja Datele Personale prelucrate, vă rugăm consultați Politica privind Prelucrarea Datelor Personale accesând secțiunea privind Prelucrarea Datelor Personale de pe www.telekom.ro.

Incepand cu 25 mai 2018, prevederile prezentei Informari care se completeaza cu prevederile Politicii privind Prelucrarea Datelor Personale disponibila pe www.telekom.ro, inlocuiesc dispozițiile referitoare la prelucrarea datelor cu caracter personal din toate Contractele avand ca obiect furnizarea Serviciilor Preplatite, incheiate pana la 25 mai 2018, precum si din Manualele de Utilizare produs si pus in vanzare impreuna cu Cartela Telekom anterior datei de 25 mai 2018.